



**AFFUMT – master LEA Traduction spécialisée multilingue UNIVERSITÉ GRENOBLE ALPES
FICHE SIGNALÉTIQUE (d'après le projet OPTIMALE)**

Implantation	Pays	France
	Institution	Université Grenoble Alpes, GRENOBLE
	Entité responsable du programme	UFR de Langues étrangères
Identification	Intitulé du programme	Master LEA, parcours Traduction spécialisée multilingue http://www.univ-grenoble-alpes.fr/ Cliquez sur la page du master
	Programme EMT	OUI
	Diplôme de niveau	Master
	Type	
Description	Durée des études	4 semestres (2 ans : M1 + M2)
	Crédits ECTS	120
	Dates début/fin des cours	Début de l'année : 1 ^e semaine de septembre ; Fin des cours 30 avril (M1) ou 31 mars (M2) ; Stage jusqu'au 30 août.
	Langue des cours	Français
	Langues de travail	A = français, B = anglais (ces 2 langues obligatoires) + C = allemand ou espagnol ou japonais ou russe
	Unités de valeur du programme	Semestre 1 : <ul style="list-style-type: none">• Tronc commun (langue et société, B et C)• Méthodologie de la traduction (langues B/A + C/A, dans les 2 sens)• Interprétation de liaison (B/A + C/A)• Introduction à la terminologie• Gestion de documents multiformats• Corpus et ressources numériques Semestre 2 : <ul style="list-style-type: none">• Introduction à la traduction spécialisée technique et juridique (langues B/A + C/A, dans les 2 sens)• Traduction dans les organisations (B/A)• Traduction audiovisuelle ou économique (C/A)• Révision et assurance qualité• Concepts et outils de TAO• Projet individuel de traduction commanditée• Stage Semestre 3 : <ul style="list-style-type: none">• Traductologie• Terminologie• Traduction juridique (langues B/A + C/A, dans les 2 sens)• Séminaires de droit des contrats et droit comparé• Interprétation• Localisation + comparaison des outils de TAO• TA et post-édition• Séminaire de gestion de projet Semestre 4 : <ul style="list-style-type: none">• Mémoire de traductologie ou de terminologie



		<ul style="list-style-type: none">• Traduction technique (langues B/A + C/A, dans les 2 sens)• Séminaire de sciences et techniques• Interprétation• Séminaire connaissance des métiers• Stage
	Charge horaire	1 ^{er} année : 414 h + 2 ^{er} année : 336 h Total des 4 semestres : 750 heures
	Outils	Trados Studio ; Winalign ; Multiterm ; Passolo ; Wordfast ; MemoQ ; MT@EC
	Stage	M1 : Stage obligatoire de 2 à 4 mois à la fin du semestre 2, à faire entre le 1 ^{er} mai et le 30 août, en France ou à l'étranger M2 : Stage obligatoire de 3 à 6 mois à la fin du semestre 4, à faire entre le 1 ^{er} avril et le 30 septembre en France ou à l'étranger L'un des deux stages doit être fait hors de France. Possibilité d'une année de césure entre M1 et M2 pour faire plusieurs stages professionnels à l'étranger
Insertion Professionnelle	Taux d'insertion des trois dernières cohortes	90 %
	Profils d'emplois des diplômés	87 % travaillent dans les métiers de la traduction
Admissions	Nombre d'étudiants dans la formation	22 en M1, 22 en M2
	Prérequis	Licence LEA avec deux langues étrangères au niveau C1 ou autre licence avec justification du niveau dans les 2 langues ; séjours longs à l'étranger ; motivation
	Reconnaisances d'acquis	Possibilités de VAPP ou VAE
	Conditions d'entrée	Sur dossier avec test d'admission pour les candidats admissibles et entretien éventuel
	Procédure d'inscription	Dossier en ligne sur la plateforme de candidature de l'Université Grenoble Alpes à partir de mi-avril jusqu'à mi-mai ; résultat final mi-juin.
	Personnes à contacter	Cecile.Frerot@univ-grenoble-alpes.fr
Information supplémentaire	Doubles diplômes	Non
	Accréditation professionnelle	-Label EMT (European Master's in Translation) depuis 2009 -Membre de l'AFFUMT (Association française des formations universitaires aux métiers de la traduction) -Certification Trados incluse dans le programme de M2
	Liens avec la profession	Nombreux intervenants professionnels (traducteurs et interprètes) ; partenariat avec la SFT (société française des traducteurs)



	Liens avec un programme de recherche	<i>Laboratoire ILCEA4, groupe de recherche multilingue en traduction spécialisée (GREMUTS), Université Grenoble Alpes</i>
	Divers	<i>Ce master pratique une professionnalisation intégrée aux études. Outre les deux stages obligatoires, il comprend : -un projet individuel de traduction commanditée en M1 au S2 (5000 mots) ; -un projet collaboratif authentique de 3 jours en équipe et sur commande réelle au S3 ; -la gestion d'une junior entreprise de traduction travaillant avec des clients réels durant le M2 (S3-S4).</i>